天龍八部

第八二回 門戶之羞 （九六〇）

金庸著

倒似給人擠在甚麼石棺之類的容器中壓成的，」玄難道：「慚愧，慚愧！這是我少林門下的三淨和尚，這僧人不守清規，罰入戒律院中懺悔，他身子太肥，在石亭中給軋成了如此模樣，是誰送他來求治的？」薛神醫道：「與他同來的另外一個病人，更加奇了，頭上戴了一個鐵套……」他說到這裏，包不同和風波惡同時跳了起來，叫道：「他奶奶的，便是這小子，謝大謝地，他又生了甚麼怪病？」薛神醫道：「他是想除去頭上這個鐵套，可是我一加檢視，這鐵套竟是生牢在他頭上的，却除不下來，」包不同怕手道：「奇哉，奇哉！難道這鐵套是他從娘胎中帶將出來，從小便生在頭上的麼？」薛神醫道：「那倒不是，這鐵套安到他頭上之時，乃是熱的，燙得他皮開肉綻，待得血凝結疤，那鐵套竟是與他臉面後腦相連，再也揭不下來了，若要硬揭，勢必將他咀巴鼻子撕得不成樣子，」包不同辛災樂禍，冷冷的道，「他既來求你揭去鐵罩，便是將他五官顏面盡皆撕爛，須也怪不得你。」薛神醫道：「三淨的折骨硬傷，那是容易醫治的，想來少林寺重罰他之後，自己也有治傷的法門，不必定須我薛某人出手，可是那鐵頭人的鐵套，却不易處治了，我正在沉吟之際，送他二人前來求醫的同伴忽然焦躁起來，大聲呼叫，命我快快動手，諸位，姓薛的生平有一樁壞脾氣，人家若是要我治病，非好言相求不可，倘若對方恃勢相壓，薛某寧可死在刀劍之下，也決不以術醫人，想當年聚賢莊上英雄大會，那喬峯甘冒生死大險，送了一個小姑娘來求我醫治，這人橫蠻悍惡無比，但既有求於我，言語中也不敢對我有絲毫失禮……」他說到這裏，想起後來着了阿朱的道兒，被她點了穴道，剃了自己的鬍鬚，實是生平的奇恥大辱，也不再說下去了。此刻阿碧中毒昏睡，神智不清，否則聽他說到喬峯攜同一個少女向薛神醫求治，必加追詢，也可探聽到阿朱的一些下落了，包不同道：「你吹什麼大氣？姓包的生平也有一樁壞脾氣，人家若是要給我治病，非好言相求不可，倘若對方恃勢相壓。

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水廁五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. VAN 255-8244
3272 MAIN ST. VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

北京國際書店 ☆擴大徵求新定戶☆
1979年訂閱中國期刊訂戶，贈送79年七彩中國風景日曆
徵訂期內有優待『由十月一日至明年二月底止』

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文或中文版	5.00	7.50	10.02
北京月報（外文）	6.00	9.02	12.02
中國科學（外文）	21.00	31.50	42.02
中華醫學什誌	10.80	16.20	21.60
中國建設（外文）	4.02	6.00	8.02
中國文學（外文）	5.02	7.50	10.02
紅旗（月刊）	3.60		
中國對外貿易	6.02		
人民文學	7.20		
新體育	3.60		
詩刊	3.60		
人民戲劇	4.80		
歷史研究	6.02		
民族畫報	7.20		
光明日報	14.40（海郵）		
人民日報	21.60（海郵）		
考古	14.40（雙月）		
文物	28.80（月刊）		

本店代理：文匯報・大公報・新晚報・週末報
七十年代・争鳴・大公報（英文版）

鳳城濠

喜酌壽筵 粥粉飯麪 巧手雲吞 油器鹵味 小菜海鮮

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麪 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五-〇七二七。六八四-二九二三。

▲每逢星期三休息一天▼

桃園 HO INN CHOP SUEY

684-3743 684-4822
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

G. M. PRINTING LTD. 精美印刷有限公司

地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254-4442

專誠爲僑胞服務

▲精印▼ 彩色餐牌餐紙 彩色招紙商標 結婚壽辰喜帖 各式信封信紙 中西文件單據 燙金印金精美 價錢相宜 印工精美 交貨迅速

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇貳

喜萬年酒樓 King's Garden Restaurant

逢星期二休息　歡迎預定酒席

CANTONESE DIM SUM & DISHES

重金禮聘香港名厨主理厨政

增加營業時間6月11日起

筵開數十 星期五、六晚飯五時至凌晨三時
喜慶讌會 星期一至四及星期日晚飯五時至十時
早午茶市 茶市上午十時至三時
正宗粵菜

溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E HASTINGS ST VAN
請電253-1333曹先生或321-3371曹太

學 Now Only $14 Per Hour

政府牌，新法教車，華人教授，經驗豐富，捷法速成（十四元壹小時）八個半鐘連車考路試：只收$115 十小時收$135 包足鐘，包接送 歡迎補鐘，租車考試，並指導筆試及的士牌。

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）「華麗餐廳三層」
「酒菜部」：滬港名厨「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯，宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

周玲小姐 黃佳麗小姐
快將登台：尹光先生 丁明小姐 李麗儀小姐

電話：683-4722

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 437-9195 681-143

岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課全$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇

學 「每點十六元九折優待」

京士威9183號

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三•一八八一 住宅三二五•八九八一

(一)靚住宅—位於桑那西高尚住宅區，五睡房另有書房，客廳，餐廳，厨房，起居室及遊戲室等，五副厠所浴室，估地一百尺乘一百〇四尺，十六年新，取價十八萬九千元。
(二)靚住宅—屋列治區6730 TISDALL三睡房及起居室等，樓下尚有三睡房四副浴室，有游泳池，地闊五十七尺十六年新，取價十四萬五千元認真平
(三)四街東三十八號，工業區，樓上有寫字樓數間出賃，詳情請電話接洽。

加拿大賚路銀行 The Royal Bank of Canada

MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA

貸款佳音！

本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——

商業投資 私人貸款 房屋按揭 汽車、旅遊

□手續簡便□利息從優□迅速妥當

逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華務經理 馬錦華啓

僑信參茸藥行

加拿大溫哥華
陳奕能中醫師主理

專行專業 國藥總滙

* 長白山野山抄參 * 正官庄高麗參
* 吉林梅花鹿鹿茸 * 婦女聖藥西歸頭
* 黑鑫北芪 * 河南淮山
* 漳州銀耳 * 國產成藥
* 高級補品 * 加大人參
* 鮮明藥片 * 精配良藥

特設服務部
* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包

服務員能講中・英・日・韓・四邑・潮・福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN B.C. CANADA V6A 1T3
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

健康＊健康＊健康

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。

請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。

時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。

請來電吳先生：873-6091晚上
872-8717
林先生：324-4069

國際駛駕汽車學校 International Driving School

386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九•二二三七

雲埠獨一熟餸外賣

▲特價推出家庭讌會餐牌▼

糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 茄葱焗蟹鉗 菓子全鷄 欖耳滑鷄球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓

五香窩燒雞 檳芋扣肉 茄葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓

五香窩燒雞 檳芋鴨炆 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓

糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 茄葱焗蟹鉗 菜胆滑鷄球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代焗火鷄牛扒 敬請留意▶

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

永興裝修公司

油漆做木．房屋間格
水喉廁所．露台車房
電器電爐．冷器雪櫃
大小工程．無任歡迎

平．靚．快．

電話：八七四-八四六三

張德光

政府合法牌照

專科承裝修理保養，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三-四九二九

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 中取補助五十元

電話：學校321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早上十一時至凌晨一時

重金禮聘 港厨主理 正宗粵菜 午餐晚飯 豐儉隨意 歡迎外賣

免費停車